

Lescha chantunala da chatscha (LCC) ¹⁾

acceptada dal pievel ils 4 da zercladur 1989

I. Disposiziuns generalas ²⁾

Art. 1

¹ Il regal da chatscha ed il dretg da disponer dals mammals e dals utschels selvadis (selvaschina) è en il rom dal dretg federal chaussa dal chantun. Regal da chatscha

² Il chantun regla e planisescha la chatscha. El garantescha ina giudida adequata dals effectivs da selvaschina, resguardond ils interess da l'agricultura e da la selvicultura sco er da la protecziun da la natira e dals animals.

³ Il chantun procura per la surveglianza necessaria.

Art. 2

Questa lescha ha l'intent da:

Intent

- a) tgirar e mantegnair effectivs sauns da selvaschina e lur spazis da viver;
- b) proteger las spezias d'animals periclitadas;
- c) restrenscher ad ina dimensiun supportabla ils donns da selvaschina en ils gualds e vi da las culturas agriculas;
- d) trair a niz adequatamain ils effectivs da selvaschina tras la chatscha grischuna da patenta.

Art. 2a ³⁾

Las indicaziuns davart las persunas, davart las funcziuns e davart las professiuns en questa lescha sa refereschan ad omaduas schlattainas, uschenavant ch'i na resulta nagut auter or dal senn da questa lescha. Egualitad da las schlattainas

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

²⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

³⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

II. Sistem e geners da chatscha

Art. 3

Sistem da
chatscha

Il dretg d'ir a chatscha vegn dà tenor il sistem da patenta.

Art. 4

Geners da
chatscha

¹ ¹⁾I vegnan distinguids ils suandants geners da chatscha: chatscha auta, chatscha da capricorns, chatscha bassa, chatscha da guetta e chatscha cun traplas.

² Ils singuls geners da chatscha pon vegnir sutdividids – en l'interess d'ina chatscha conforma a las spezias – per adattar ils effectivs a la capaciad dal spazi da viver e per restrenscher ils donns da selvaschina.

III. Regulaziun da la chatscha

Art. 5

Dretg d'ir a
chatscha

¹ Tgi che vul ir a chatscha, dovra ina patenta da chatscha.

² Autorisà da prender ina patenta da chatscha è tgi

- a) ²⁾che ha accumulì durant l'onn chalendar il 19avel onn da vegliadetgna ed è abel da giuditgar;
- b) che po sa legitimar d'avair fatg l'examen grischun da qualificaziun;
- c) che ha fatg in'assicuranza da responsabladad che correspunda a las prescripziuns da la confederaziun;
- d) che na dat nagina raschun per l'exclusiun da la chatscha u per la refusa da la patenta.

³ Il dretg da s'annunziar per la chatscha da capricorns premetta ch'il chatschader respectiv saja ì almain tschintg onns a la chatscha auta grischuna. Dal rest vala l'artitgel 11 alinea 5 da questa lescha conform al senn.

⁴ La patenta da chatscha auta, da chatscha da capricorns u da chatscha bassa autorisescha er il chatschader respectiv d'ir a chatscha da guetta ed a chatscha cun traplas. Chatschaders che n'èn betg en possess d'ina patenta da chatscha auta, da chatscha da capricorns u da chatscha bassa dastgan mo ir a chatscha da guetta ed a chatscha cun traplas, sch'els han prendi ina permissiun correspondententa.

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il I. da schaner 2007

²⁾ versiun da l'alineia 2, lit. a ed integraziun dals alineas 3 e 4 tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il I. da schaner 2007

Art. 6

¹ La patenta da chatscha è persunala e betg transferibla. Ella vala mo per la chatscha ch'ella inditgescha. Champ d'applicaziun

² ¹⁾ Ina persuna cun dretg d'ir a chatscha po exequir il medem mument mo in gener da chatscha.

³ La patenta da chatscha autorisescha da princip d'ir a chatscha en l'entir chantun.

Art. 7²⁾

¹ La consegna da la patenta da chatscha vegn refusada a persunas: Motivs da refusa

- a) che n'han betg adempli lur obligaziuns da mantegniment e da sustegn fixadas legalmain u uffizialmain;
- b) che n'han betg pajà, malgrà admoniziuns, las taglias sin las entradas e sin la facultad ch'èn vegnidas taxadas legalmain u la taglia d'exemziun dal servetsch militar;
- c) che sa chattan en l'execuziun d'in chastis u da mesiras staziunaras;
- d) che èn sut avugadia, sch'i n'è betg avant maun in consentiment da l'avugà;
- e) che n'han betg pajà multas, custs, taxas u rembursaments da la valor ch'èn scadids, ils quals ellas han obtegni pervi da violaziuns dal dretg da chatscha commessas en il chantun u che vegnan debitadas al chantun a norma da la legislaziun federala u chantunala da chatscha;
- f) che na dastgan betg posseder, acquistar u purtar armas u da las qualas las armas èn vegnidas confiscadas pervi d'ina decisiun giudiziala u uffiziala prentida sin basa da la legislaziun davart las armas;
- g) ch'èn vegnidas exclusas da la chatscha tras il departament cumpetent per avoir periclità la segirezza publica.

² Ils motifs da refusa tenor l'alinea 1 da questa disposiziun restan en vigur fin a lur dismessa.

³ ...

⁴ ...

Art. 8

Ils candidats per ina patenta da chatscha han d'infirmar conform a la vardad davart ils motifs per ina refusa da la patenta e davart las premissas per la retratga. Obligaziun da dar infurmaziuns

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

²⁾ versiun dals alineas 1 e 2 sco er aboliziun dals alineas 3 e 4 tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

Art. 9Spezias
permessas¹ Sco spezias permessas valan:

- a) ¹⁾ a la chatscha auta:
il tscierv, il chavriel, il chamutsch, il portg selvadi, la muntanella, la vulp ed il tais;
- b) a la chatscha bassa:
la lieur brina, la lieur alva, la vulp, il tais, la fiergna nobla e la fiergna alva, il giat daventà selvadi, il cot selvadi pitschen, l'urblauna, il tidun, la columba firca, la columba da chasa daventada selvadia, il corv grond, il corv nair, il corv grisch, la giazla, la sragia, la pernisch d'aua, il cormoran e l'anda selvadia;
- c) a la chatscha da guetta ed a la chatscha cun traplas:
la vulp, il tais, la fiergna nobla e la fiergna alva, il giat daventà selvadi.

² La regenza po amplifitgar u reducir la glista da las spezias permessas. Ella fixescha en las prescripziuns da chatscha tge animals che dastgan vegnir sajettads. Ella regla la protecziun dals animals-mamma e dals animals giuvens.

Art. 9a ²⁾Spezias
protegidias

Effectivs d'animals selvadis protegids dastgan vegnir regulads a norma dal dretg federal.

Art. 10Proprietad da la
preda¹ La selvaschina ch'è vegnida sajettada legalmain appartegna al chatschader.² La selvaschina ch'è vegnida sajettada dals organs da surveglianza da chatscha va al chantun.**Art. 11**Temps da
chatscha, plans da
prelevaziun¹ La regenza fixescha ils temps da chatscha entaifer las periodas tenor l'alinea 2 uschia, ch'ils plans da prelevaziun pon vegnir ademplids entaifer in temp uschè curt sco pussaivel. Il temp da paregliament sto vegnir resguardà.

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

²⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

^{2 1)} Ils temps da chatscha ston vegnir fixads entaifer las suandantas periodas:

- a) chatscha auta: il mais da settember, tut en tut maximalmain 21 dis cun la pussaivladad d'interrumper la chatscha per la durada d'almain trais dis in suenter l'auter;
- b) chatscha da capricorns: 1. dal 1. fin ils 31 d'october;
- c) chatscha bassa: 1. dal 1. d'october fin ils 30 da november, sin il cot da draussa e sin l'urblauna pir a partir dals 16 d'october;
- d) chatscha da guetta e chatscha cun traplas: 1. dal 1. d'october fin la fin da favrer, sin tais mo fin ils 15 da schaner, sin fiergnas noblas e sin fiergnas alvas mo fin ils 15 da favrer.

³ Cun fixar ils asils da selvaschina e cun reglar la chatscha ston ins empruvar da cuntanscher ch'ils plans da prelevaziun vegnian ademplids sche pussaivel entaifer las periodas menziunadas en l'alinea 2.

^{4 2)} Sch'ils plans da prelevaziun na vegnan betg ademplids durant las periodas fixadas tenor l'alinea 2 da questa disposiziun, po la regenza ordinar chatschas spezialas per regular ils effectivs da selvaschina che duran fin maximalmain ils 20 da december.

^{5 3)} La regenza relascha las disposiziuns necessarias per realisar las chatschas spezialas. Per quest intent po ella restrenscher la valaivladad da la patenta da chatscha sin tscherts territoris, e quai sin basa dal dumber da la selvaschina che sto vegnir sajettada sco er sin basa dal territori da chatscha. Medemamain po ella limitar il dumber da patentas da chatscha.

Art. 12 ⁴⁾

Il di da la rogaziun federala, la festa grischuna d'engraziament per la raccolta (la terza dumengia d'october) sco er en il temp dals 24 fin e cun ils 26 da december è scumandada mintga chatscha. Dis da schanetg

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

²⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

³⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

⁴⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

Art. 13

Armas da
chatscha

¹ Las suandantas armas da chatscha dastgan vegnir duvradas:

- a) ¹⁾ per la chatscha auta e per la chatscha da capricorns: schluppets d'ina chonna senza magasin e d'in caliber da minimalmain 10,2 mm;
- b) per la chatscha bassa e per la chatscha da guetta:
flintas dublas, flintas dublas a chavallut u flintas cun ina chonna senza magasin. Flintas da spina n'èn betg permissas;
- c) per la chatscha speziala:
tenor basegn l'arma da chatscha auta e da chatscha bassa tenor il conclus da la regenza.

² Il diever da perspectivs da mira è permess.

³ Las armas che vegnan duvradas per la chatscha ston funcziunar en urden ed ellas ston pudair vegnir segiradas; ellas ston esser controlladas ed inscrittas en il cudeschet per las patentas da chatscha.

⁴ ... ²⁾

Art. 13a ³⁾

Tir da regulaziun
per las armas da
chatscha

¹ Avant il cumenzament da la chatscha sto il chatschader exercitar sia segirezza da culp e trair per regular sia arma da chatscha. La regenza po ordinar ch'il chatschader sto cumprovar ch'el haja adempli l'obligaziun da tir.

² Il tir da regulaziun per las armas da chatscha sto vegnir fatg en ina chamona da tir assegnada da las vischnancas u en in auter implant da tir permess da las autoritads cumpetentas.

³ Il tir da regulaziun premetta ch'il chatschader respectiv haja fatg in'assicuranza da responsabladad tenor l'artitgel 5 alinea 2 litera c da questa lescha.

Art. 14

Utensils da
chatscha, chauns
da chatscha e
meds auxiliars

¹ La regenza po relaschar disposiziuns davart ils utensils da chatscha permess, sco en spezial davart la muniziun e davart las traplas cun accessoris.

¹⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

²⁾ aboliziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

³⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

² Ella regla il diever da chauns da chatscha, da meds da transport e d'alters meds auxiliars. La chatscha d'utschels d'aua dastga vegnir fatga mo cun in chaun examinà.

³ ¹⁾ Cunter il resultat d'examens da qualificaziun po vegnir fatg recurs entaifer diesch dis dapi la comunicaziun tar l'uffizi cumpetent. En cas d'in recurs decida il departament definitivamain.

Art. 14a ²⁾

Per chatschaders cun in impediment po la regenza relaschar regulaziuns excepziunalas per l'access al territori da chatscha.

Chatschaders cun in impediment

Art. 15

¹ Cun ir a chatscha sto il chatschader sa deputar conform a las prescripziuns da chatscha.

Chatscha conforma a las prescripziuns

² En spezial sto el sa persvader avant che sajettar che la selvaschina è permessa, che la distanza e la posiziun da l'animal èn confirmas a las prescripziuns da chatscha e ch'ina periclitaziun d'umans e da proprietad da terzas persunas è esclusa. Sche la selvaschina na croda betg suenter ch'ella è vegnida culpida, sto vegnir fatga ina tshertga posteriura minuziusa.

³ Sch'il chatschader constatescha che l'animal sajettà na fiss betg stà permess tenor las prescripziuns, sto el far immediatamain ina denunzia da sasez. Sch'i dat dubis davart il permiss da sajettar in animal, sto el preschentar la preda immediatamain al guardiaselvaschina u al survegliader da chatscha cumpetent per la controlla. Igl è scumandà da midar la preda cun l'intent d'engianar.

⁴ La selvaschina sajettata sto vegnir tractada tenor ils principis da l'igièna da charn e sto vegnir duvrada conform a l'urden.

⁵ La chatscha en gruppas cun dapli che quatter chatschaders sco er la chatscha cun canera èn scumandadas.

⁶ Sch'in chatschader periclitescha cun ir a chatscha la segirezza publica, al pon retrair la patenta da chatscha la polizia chantunala, ils guardiaselvaschinas ed ils survegliaders da chatscha chantunals, e quai cura ch'els constateschan il fatg. En quest cas sto vegnir fatg rapport al departament entaifer 24 uras. Il departament decida alura immediatamain, sche la retratga provisorica resta vinavant en vigor.

¹⁾ integraziun tenor l'aggiunta tar la lescha davart la giurisdicziun administrativa (LGA); CUL 2006, FUC 3322; entrà en vigor il 1. da schaner 2007

²⁾ integraziun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigor cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

Art. 16Persunas
accompagnantas

Persunas senza patenta da chatscha na dastgan betg sa participar en moda activa a la chatscha. En cas da cuntravenziun sa fan chastiabels tant il possessur da la patenta sco er la persuna accompagnanta.

Art. 17Scumond da
chatscha local

La chatscha na dastga betg vegnir pratigada als suandants lieus:

- a) là, nua che umans u che proprietad da terzas persunas èn periclitads;
- b) sin santeris;
- c) en territoris ch'èn vegnids scumandads da la regenza or d'interess public predominant.

Art. 18Controlla da
prelevaziun ed
obligaziun da
preschentaziun

La regenza relascha prescripziuns davart la controlla da prelevaziun. Ella fixescha er, per tge spezias d'animals ch'igl exista ina obligaziun da preschentaziun.

Art. 19¹⁾Exercizi da la
chatscha

Uschenavant che questa lescha na dispona nagut auter, regla la regenza l'exercizi da la chatscha e relascha las disposiziuns necessarias per quai.

IV. Planisaziun da la chatscha**Art. 20**

Intent e procedura

¹ La chatscha sto vegnir planisada per mantegnair effectivs da selvaschina sauns ch'èn adattads a las relaziuns localas e ch'èn structurads en moda natirala.

² Ils effectivs ston vegnir registrads, lur svilup sto vegnir surveglià sco er lur influenza sin las culturas agriculas, sin il guaud, sin las pastgiras e sin outras spezias d'animals.

³ Sin fundament da questas retschertgas vegnan fatgs ils plans da prelevaziun. Quests plans fixeschan las quotas che ston vegnir prelevadas dals effectivs.

⁴ La regenza po fixar il contingent da prelevaziun dal singul chatschader. Per attribuir il contingent po ella resguardar las relaziuns differentas tenor regiun e tenor spezia da selvaschina. Il cussegl grond fixescha ils principis per la planisaziun da la chatscha.

¹⁾ versiun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

V. Taxas**Art. 21¹⁾**

Il retgav da las taxas da patenta e da las taxas da prelevaziun sco er da las ulteriuras entradas da la chatscha ha da cuvri almain ils custs dals fatgs da chatscha.

Retgav dal regal da chatscha

Art. 21a²⁾

¹ La taxa da patenta da la chatscha auta e da la chatscha bassa importa:

Taxas da patenta
1. chatscha auta,
chatscha bassa,
chatscha speziala,
chatscha da
guetta e chatscha
cun traplas

1. ³⁾per burgais svizzers e per esters domiciliads che han almain dapi trais mais successivs lur domicil en il chantun Grischun:
 - a) chatscha auta fr. 683.–
 - b) chatscha bassa fr. 275.–
2. per burgais svizzers e per esters domiciliads senza domicil en il chantun, che han dentant gi pli baud durant almain diesch onns lur domicil en il chantun Grischun:
 - a) chatscha minimalmein fr. 1 300.– e maximalmain fr. 2 000.–
auta
 - b) chatscha minimalmain fr. 500.– e maximalmain fr. 800.–
bassa
3. per auters burgais svizzers e per esters domiciliads senza domicil en il chantun:
 - a) chatscha minimalmain fr. 2 000.– e maximalmain fr. 3 500.–
auta
 - b) chatscha minimalmain fr. 800.– e maximalmain fr. 1 500.–
bassa
4. per esters cun dimora en il chantun:
 - a) chatscha minimalmain fr. 4 000.– e maximalmain fr. 6 000.–
auta
 - b) chatscha minimalmain fr. 1 500.– e maximalmain fr. 2 500.–
bassa
5. per auters esters:
 - a) chatscha minimalmain fr. 8 000.– e maximalmain fr. 13 000.–
auta
 - b) chatscha minimalmain fr. 6 000.– e maximalmain fr. 8 000.–
bassa

¹⁾ versiun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

²⁾ integraziun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

³⁾ versiun tenor CR dals 29 d'avrigl 2008; entrada en vigur il l. da zercladur 2008

6. ¹⁾per duvrrar in chaun da chatscha:
- a) tar burgais svizzers e tar esters domiciliads cun domicil en il chantun fr. 137.–
 - b) tar burgais svizzers e tar esters cun domicil ordaifer il chantun fr. 410.–

² Per ir a chatscha speziala ha il chatschader da pajar ina taxa da patentà d'almain 50 francs e da maximalmain 200 francs ed ultra da quai ha el da pajar ina taxa da prelevaziun per la selvaschina d'ungla sajettada. Questa taxa da prelevaziun sto star en ina relaziun adequata cun la valur da l'animal sajettà.

³ Per ir a chatscha da guetta ed a chatscha cun traplas ha il chatschader da pajar ina taxa da patentà da maximalmain 50 francs, sch'el n'ha betg prendì ina patentà da chatscha auta, da chatscha da capricorns u ina patentà da chatscha bassa l'onn respectiv.

Art. 21b ²⁾

2. chatscha sin capricorns

¹ Per ir a chatscha da capricorns ha il chatschader da pajar ina taxa da patentà d'almain 100 francs e da maximalmain 200 francs sco er ina taxa da prelevaziun.

² La taxa da prelevaziun importa maximalmain 200 francs per ina chaura-capricorn sco er per bucs d'in fin trais onns, maximalmain 400 francs per bucs da quatter e tschintg onns e maximalmain 700 francs per bucs da sis onns e passa.

Art. 21c ³⁾

3. fixaziun ed adattaziun da las taxas

¹ Las taxas da patentà e las taxas da prelevaziun tenor l'artitgel 21a alineà 1 cifras 2 fin 5, tenor l'artitgel 21a alineas 2 e 3 sco er tenor l'artitgel 21b da questa lescha vegnan fixadas da la regenza.

¹⁾ versiun tenor CR dals 29 d'avrigl 2008; entrada en vigur il 1. da zercladur 2008

²⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

³⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

² Las taxas da patentia e las taxas da prelevaziun respectivamain ils roms da las taxas fixads tenor l'artitgel 21a e tenor l'artitgel 21b da questa lescha po la regenza adattar a la chareschia.

Art. 21d¹⁾

¹ Per prestaziuns da servetsch da l'uffizi competent en favur da terzas persunas po vegnir dumandada ina indemnisaziun da l'incumbensader, dal benefizià u dal chaschunader culpaivel. Taxas per servetschs

² L'indemisaziun vegn calculada tenor il temp impundi e tenor ils custs reals.

VI. Protecziun da selvaschina

Art. 22

Il chantun e las vischnancas procuran per il mantegniment e per la protecziun dals spazis da viver da la selvaschina, e quai considerond tut ils interess. En spezial han els l'incumbensa da proteger ils spazis da viver da las spezias da selvaschina periclitadas. Protecziun dals spazis da viver

Art. 23

¹ Per ademplir las pretensiuns da la selvaschina da nutriment, da refugi e da protecziun, ston vegnir prendidas mesiras da tgira. Cun questas mesiras ston spezialmain vegnir stgaffids, mantegnids e meglierads spazis da viver che correspundan a la selvaschina e cumplettadas las premissas da pavel en vista a temps da mancanza. Mesiras da tgira

² S'enter avair consultà ils circuls interessads relascha la regenza in reglament da tgira²⁾ e regla en quel las mesiras da tgira, l'activitad da tgira sco er il diever dals meds da tgira. Il chantun metta a disposiziun annualmain ils meds da tgira necessaris.

Art. 24

La regenza prenda las mesiras necessarias per impedir e per cumbatter las malsognas da la selvaschina. Malsognas da la selvaschina

Art. 25

Per metter ora selvaschina dovri ina permissiun dal departament competent. La cumpetenzza da la confederaziun resta resalvada. Metter ora selvaschina

¹⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

²⁾ DG 740.300

Art. 26Tegnair
selvaschina

¹ Per tegnair selvaschina dovri ina permissiun da las autoritads da chatscha e da las autoritads per la protecziun dals animals.

² La regenza fixescha las cundiziuns per tegnair selvaschina.

Art. 27Protecziun cunter
disturbis

¹ La selvaschina sto vegnir protegida cunter disturbis. La regenza relascha disposiziuns correspudentas, en spezial davart l'eliminaziun da chauns fraudulants e da giats vagabundants sco er davart la tshertga da cornas bittadas giu.

² ¹⁾ Surpassan ils disturbis en ils territoris nua che la selvaschina passenta l'enviern la dimensiun usitada al lieu e pregiuditgeschan els la vita e la prosperitad da la selvaschina, pon las vischnancas limitar localmain e temporarmain il dretg d'access a quests lieus, sche l'intent da questa lescha giustifitgescha quai. Ils interess cuntrararis ston vegnir resguardads cun trair quella decisiun.

Art. 28Asils da
selvaschina

¹ Ils asils da selvaschina servan en emprima lingia ad augmentar localmain pitschens effectivs da selvaschina, a meglierar la structura natirala da l'effectiv ed a proteger las spezias da selvaschina periclitadas cunter ils disturbis da la chatscha.

² Ils asils da selvaschina chantunals vegnan fixads da la regenza per regla per la durada da tshintg onns. La vischnanca territoriala e las vischnancas territorias che cunfineschan cun l'asil da selvaschina ston vegnir consultadas. Resalvada resta la cumpetenzza dal cussegl federal per ils territoris federals scumandads per la chatscha.

³ Asils da selvaschina dastgan mo vegnir stgaffids e mantegnids, sche l'intent da la lescha giustifitgescha quai.

⁴ Asils da selvaschina pon vegnir midads u abolids avant ch'il termin fixà saja scrudà, sche la regulaziun dals effectivs da selvaschina, sche interess forestals u agriculs pretendan quai.

VII. Donns da selvaschina**Art. 29**

Prevenziun

¹ Il chantun procura – cun la chatscha, cun la tgira e cun l'utilisaziun dals spazis da viver – per effectivs da selvaschina che na chaschunan betg donns excessivs vi dal gaud e vi da las culturas agriculas.

¹⁾ versiun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

² Ils donns vi dal gaud na dastga betg periclitlar il regiuvnament natiral cun spezias da plantas che correspundan al lieu e che servan sco basa per ina cultivaziun persistenta.

Art. 30¹⁾

¹ Per proteger ils animals domestics, las immobiglias e las culturas agriculas èsi permess als proprietaris dals bains immobigliars ed als fittadins da pigliar u da sajettar senza ina permissiun speziala singuls animals che fan donn. Igl è admiss da transmitter quest dretg a persunas ch'èn autorisadas d'ir a chatscha. Agid a sasez

² Animals pigliads u sajettads ston vegnir annunziads immediatamain a l'uffizi cumpetent.

³ La regenza designescha las spezias d'animals, cunter las qualas dastgan vegnir prendidas mesiras d'agid a sasez.

Art. 31

¹ Il chantun paja contribuziuns vi dals custs da las mesiras da defensiun per evitar donns da selvaschina. Mesiras da defensiun

² ²⁾ Per prevegnir a donns da selvaschina po l'uffizi cumpetent ordinar da tut temp da sajettar animals selvadis e permess per la chatscha.

³ La permissiun da sajettar animals protegids che fan donns considerabels vegn dada dal departament cumpetent, premess ch'il dretg federal na fixescha nagut auter. Il departament po surdar questas cumpetenzas totalmain u parzialmain a l'uffizi cumpetent.

Art. 32

¹ Il chantun indemnisescha ils donns che vegnan chaschunads da la selvaschina permessa e da capricorns vi da las culturas agriculas e vi dals animals da niz. L'indemnisaziun scroda en cas da donns da bagatella. Indemnisaziun

² Ils donns vi dals regiuvnaments natirals e vi da las plantaziuns en il gaud ch'èn vegnids chaschunads da la selvaschina permessa e da capricorns vegnan indemnisads adequatamain. L'indemnisaziun succeda

¹⁾ versiun dals alineas 1 e 2 sco er integraziun da l'alinea 3 tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

²⁾ versiun da l'alinea 2 ed integraziun da l'alinea 3 tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

en furma da contribuziuns dal chantun per mesiras ch'èn necessarias per garantir las funcziuns dal gaud.

³ La confederaziun ed il chantun indemniseschan ils donns che vegnan chaschunads da la selvaschina protegida en il rom da la legislaziun federala ¹⁾.

⁴ L'indemisaziun u la contribuziun scroda u vegn reducida, sch'il donnegià n'ha betg prendi las mesiras da defensiun raschunaivlas.

Art. 33

Ordinaziun
executiva

Il cussegl grond regla en l'ordinaziun executiva ²⁾ l'obligaziun da contribuziun e d'indemisaziun per evitar e per indemnisar donns da selvaschina.

VIII. Infurmaziun, scolaziun e perscrutaziun

Art. 34

Infurmaziun

Il departament procura che la populaziun vegnia infurmada sufficientamain davart la moda da viver da la selvaschina, davart ses basegns e davart sia protecziun.

Art. 35

Scolaziun e
furmaziun
supplementara

Il departament procura per la scolaziun e per la furmaziun supplementara dals organs da surveglianza da chatscha e per quella dals chatschaders.

Art. 36 ³⁾

Examen da
qualificaziun
1. princip

¹ Las personas che accumpleschan l'onni chalendar almain il 18avel onni da vegliadetgna, che han adempli la prestaziun da tgira prescritta, che n'èn betg vegnidas sentenziadas cun vigur legala ils ultims trais onns pervi da maltractament d'animals intenziunà, ed envers las qualas i na dat nagins motifs da refusa tenor l'artitgel 7 da questa lescha, pon s'annunziar per l'examen da qualificaziun.

² La regenza relascha las disposiziuns necessarias per la realisaziun da l'examen da qualificaziun e fixescha tge pretensiuns ch'ils candidats ston ademplir per reussir l'examen.

³ Ella fixescha ina taxa d'examen da maximalmain 300 francs.

¹⁾ CS 922

²⁾ DG 740.010

³⁾ versiun dals alineas 1 e 2 sco er integraziun da l'alineia 3 tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

⁴ ¹Cunter il resultat d'examens da qualificaziun po vegnir fatg recurs entaifer diesch dis dapi la communicaziun tar l'uffizi competent. En cas d'in recurs decida il departament definitivamain.

Art. 36a ²⁾

¹ Chatschaders che han fatg – en Svizra u a l'exteriur – in examen da tir equivalent a las pretensiuns dal chantun Grischun, pon vegnir dispensads da l'examen d'armas e da tir. 2. excepziuns

² La cumprova correspudenta sto vegnir procurada dal chatschader respectiv.

Art. 37

¹ Il chantun paga contribuziuns vi da projects da perscrutaziun ch'èn d'interess chantunal e che tractan la selvaschina e ses spazi da viver. Perscrutaziun

² Per intents da perscrutaziun po il departament permetter excepziuns da las disposiziuns da protecziun per selvaschina permessa.

IX. Execuziun e surveglianza

Art. 38

L'execuziun da la lescha è chausa da la regenza. Ella relascha las prescripziuns necessarias per quest intent. Execuziun

Art. 39

Il departament competent è l'organ executiv da la regenza per l'administraziun, per la surveglianza e per la tgira da la chatscha. Departament

Art. 40

¹ La regenza nominescha ina cumissiun da chatscha che sa cumpona da set fin nov commembers. Cumissiun da chatscha

² La cumissiun da chatscha cusseglia il departament e la regenza en tut las dumondas impurtantas da chatscha.

³ Ils circuls interessads han il dretg da far propostas. La perioda d'uffizi dals commembers dura maximalmain 12 onns.

⁴ La regenza regla las incumbensas da la cumissiun.

¹) integraziun tenor l'aggiunta tar la lescha davart la giurisdicziun administrativa (LGA); CUL 2006, FUC 3322; entrà en vigur il 1. da schaner 2007

²) integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

- Art. 41** ¹⁾
 Uffizi cumpetent L'uffizi cumpetent è il post chantunal spezialisà per dumondas da chatscha.
- Art. 42** ²⁾
 Guardiaselvaschina Ils guardiaselvaschina adempleschan spezialmain funcziuns da la tgira, da la planisaziun e da la polizia da chatscha. Els èn suttamess a l'uffizi cumpetent ed al gidan ad ademplir sias incumbensas.
- Art. 43**
 Survegliaders da chatscha Ils survegliaders da chatscha lavuran sut la direcziun e sut la controlla dals guardiaselvaschina. Els als gidan ad ademplir lur incumbensas.
- Art. 44** ³⁾
 Organs da surveglianza ¹ La surveglianza da chatscha vegn pratitgada:
- dal schef da l'uffizi cumpetent;
 - dals guardiaselvaschina e dals survegliaders da pestga principals;
 - dals survegliaders chantunals da chatscha e pestga;
 - da la polizia chantunala;
 - da las guardias dal parc naziunal;
 - da las guardias federalas da cunfin, uschenavant ch'ellas èn autorisadas uffizialmain per quai.
- ² Il schef da l'uffizi cumpetent, ils guardiaselvaschina ed ils survegliaders da pestga principals, ils survegliaders da chatscha e pestga, las guardias dal Parc naziunal e las guardias da cunfin èn organs da las autoritads da persecuziun penala. En cas da persecuziuns penalas en connex cun la chatscha e cun la pestga han els ils medems dretgs e las medemas obligaziuns sco la polizia chantunala.
- ³ La regenza regla las incumbensas e las cumpetenzas dals organs da surveglianza da chatscha.

¹⁾ Fassung gemäss Volksbeschluss vom 24. September 2006; B vom 29. August 2005, 1235; GRP 2005/2006, 930; mit RB vom 16. Oktober 2006 auf den 1. Januar 2007 in Kraft gesetzt

²⁾ versiun tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

³⁾ versiun dals alineas 1 e 2 sco er integraziun da l'alinea 3 tenor il conclud dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

Art. 45

Tgi ch'è en possess da selvaschina, da trofeas u da charn da selvaschina, tgi che venda talas u tgi che ha survegni talas sco preparatur, è obligà da dar infurmaziuns vardaivlas a las autoritads cumpetentas davart lur derivanza. Resalvà resta il dretg da refusar da dar perditga tenor l'artitgel 90 PP ¹⁾.

Obligaziun da dar infurmaziuns

Art. 46

¹ La selvaschina disgraziada tutga al chantun.

Selvaschina disgraziada

² Il chattader po disponer da la trofea, sch'el ha annunzià la selvaschina disgraziada conform a l'urden ad in guardiaselvaschina u ad in survegliader da chatscha.

³ ²⁾En cas motivads surlascha l'uffizi cumpetent la selvaschina disgraziada al chattader.

X. Disposiziuns penalas**Art. 47 ³⁾**

¹ Tgi che violescha sapientivamain u per negligentscha questa lescha u decrets e disposiziuns che sa basan sin quella, vegn chastià cun ina multa fin a 20 000 francs, sche la violaziun na vegn betg gia chastiada tenor dretg federal. L'emprova e la cumplicitad èn chastiablas.

Surpassaments dal dretg chantunal

² Uschenavant ch'il dretg federal u che questa lescha na dispona betg insatge auter, sa drizza la procedura tenor la procedura penala chantunala ⁴⁾.

Art. 47a ⁵⁾

¹ Surpassaments pon vegnir chastiads en ina procedura simplifitgada cun multas disciplinaras, sch'i sa tracta da fatgs simpels e cleramain

Procedura da multas disciplinaras
1. princip

¹⁾ DG 350.000

²⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il l. da schaner 2007

³⁾ versiun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuras e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il l. da settember 2004

⁴⁾ DG 350.000

⁵⁾ integraziun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuras e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il l. da settember 2004

registrabels. La multa disciplinara dastga importar maximalmain 500 francs. En quest connex na dastgan vegnir incassads nagins ulteriurs custs.

² La vita anteriura e las relaziuns persunalas da l'autur dal delict na vegnan betg resguardadas en il rom da la procedura da multas disciplinaras.

³ Sch'in autur dal delict che n'ha betg domicil en Svizra na paja betg immediat la multa, sto el deponer l'import u prestar in'autra garanzia adequata.

⁴ La regenza regla ils detagls en in'ordinaziun. Ella fa en emprima lingia ina glista dals surpassaments che ston vegnir chastiad cun multas disciplinaras, fixescha l'import da las multas, designescha ils organs da surveglianza da chatscha autorisads d'incassar multas disciplinaras e fixescha lur obligaziuns.

Art. 47b ¹⁾

2. excepziuns

¹ La procedura da multas disciplinaras è esclusa:

- a) tar cuntravenziuns, tras las qualas l'autur dal delict ha periclità persunas, chaschunà in accident da chatscha u in donn material;
- b) tar cuntravenziuns che n'èn betg vegnidas observadas u constatadas d'in organ da surveglianza da chatscha sez;
- c) tar delicts tenor la lescha federala da chatscha;
- d) sch'i vegn ultra da quai reproschà a l'autur dal delict ina cuntravenziun che na figurescha betg sin la glista da las multas;
- e) sche l'autur dal delict refusa la procedura da multas disciplinaras.

² Sche l'autur dal delict ademplescha cun ina u pliras cuntravenziuns plirs fatgs da multas disciplinaras, vegnan las multas quintadas ensemen ed i vegn imponida ina multa totala. Sche la multa totala calculada uschia surpasa l'import da 500 francs, vegn introducida per tut ils surpassaments empè da la procedura da multas disciplinaras la procedura penala ordinaria tenor la lescha chantunala davart la procedura penala ²⁾.

³ Sche la procedura da multas disciplinaras vegn refusada per in u per plirs surpassaments rinfatschads a l'autur dal delict, vegnan tut ils surpassaments giuditgads en la procedura penala ordinaria.

¹⁾ integraziun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structures e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigor cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

²⁾ DG 350.000

Art. 47c¹⁾

¹ Cun pajar la multa va quella en vigur legala cun resalva da l'alineia 3 da questa disposiziun. 3. vigur legala

² Ina multa disciplinara po er vegnir pronunziada en la procedura penala ordinaria.

³ Sch'ina autoritad giudiziala constatescha sin incitaziun d'ina persuna pertutgada dal delict u da l'autur dal delict che l'artitgel 47b da questa lescha n'è betg vegni resguardà, annulescha ella la multa disciplinara ed applitgescha la procedura penala ordinaria.

Art. 47d²⁾

¹ Multas disciplinaras ch'èn vegnidas pronunziadas cun vigur legala sco er las personalias da l'autur dal delict pon vegnir registradas en in register chantunal. 4. register

² Las datas ston vegnir stizzadas il pli tard tschintg onns suenter lur registraziun.

Art. 48³⁾

¹ Sin fundament dal dretg chantunal privescha il derschader il chatschader dal dretg d'ir a chatscha per almain in onn e per maximalmain diesch onns, sch'il possessur da l'autorisaziun: Chasti accessoric

- a) ha maltractà sapientivamain animals sco autur, provocatur u cumplizi dal delict, ha laschà selvaschina sajettata sin il lieu u ha midà selvaschina cun l'intenziun d'engianar;
- b) ha obtegni cun rampigns ina patentà da chatscha;
- c) ha commess in grev surpassament intenziunà dal dretg da chatscha.

² La privaziun dal dretg d'ir a chatscha tenor l'alineia 1 da questa disposiziun vala mo per il chantun.

¹⁾ integraziun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuras e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

²⁾ integraziun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuras e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

³⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

Art. 49¹⁾**Art. 50**²⁾

Consegna tralashada da la glista da prelevaziun

La consegna tralashada u retardada da la glista da prelevaziun vegn chastada da l'uffizi cumpetent a norma da las disposiziuns davart la procedura penala avant autoritads administrativas cun ina multa da fin a 200 francs.

Art. 51

Selvaschina sajettata illegalmain
1. princip

¹ Selvaschina sajettata illegalmain croda al chantun e vegn quintada tar in eventual contingent da prelevaziun.

² ³⁾ Il chatschader fallibel po vegnir obligà da surpigliar l'animal senza chau per il pretsch da charn da selvaschina fixà da la regenza.

Art. 52⁴⁾

2. rembursament da la valur

¹ Sche la selvaschina sajettata illegalmain na po betg vegnir utilisada, ha il chatschader fallibel da prestar in rembursament da la valur al chantun. Il rembursament da la valur per las singulas spezias da selvaschina vegn fixà da la regenza.

² L'autoritàd penala che giuditgescha la sajettata illegala ha da decider a medem temp er davart il rembursament da la valur.

³ ...⁵⁾

¹⁾ aboli tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuradas e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

²⁾ versiun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

³⁾ integraziun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuradas e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

⁴⁾ versiun tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuradas e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

⁵⁾ aboli tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuradas e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

XI. Disposiziuns finalas e transitoricas**Art. 53**

¹ La regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur da questa lescha ¹⁾.

Entrada en vigur,
aboliziun dal
dretg vertent

² Sin quest termin vegnan abolidas la lescha davart la chatscha e la protecziun da selvaschina e d'utschels en il chantun Grischun dals 4 da november 1962, revedida parzialmain ils 14 d'october 1973 ²⁾, sco er las disposiziuns da tut ils auters relaschs che stattan en cuntradiciun cun questa lescha.

Art. 54 ³⁾**Art. 55 ⁴⁾**

La lescha chantunala da pestga dals 26 da november 2000 ⁵⁾ vegn midada sco suonda:

Midada dal dretg
vertent

Remplazzament d'expressiuns

En ils artitgels 19 alinea 1, 21, 28 alineas 1 e 2, 32 alineas 1 e 2 (er marginala), 35 alinea 1 e 36b vegn remplazzada l'expressiun "inspecturat da pestga" tras "uffizi cumpetent".

En l'artitgel 33 alinea 1 litera a ed alinea 2 vegn remplazzada l'expressiun "inspectur da pestga" tras "schef da l'uffizi cumpetent".

¹⁾ La regenza ha reglà l'entrada en vigur sco suonda:

1. La lescha davart la chatscha e la protecziun da selvaschina en il chantun Grischun dals 4 da zercladur 1989 vegn messa en vigur il 1. d'avrigl 1990 cun excepziun da las suandantas disposiziuns

2. Ils art. 7, 8, 13, 28, 46, 48 fin 52 e 54 vegnan mess en vigur gia il 1. da settember 1989

Sin quest termin vegnan abolids ils art. 4, 17 lit. b), c), d), e) ed 1) sco er ils art. 40 fin 44 da la lescha davart la chatscha e la protecziun da selvaschina e d'utschels en il chantun Grischun dals 4 da november 1962, revedida parzialmain ils 14 d'october 1973

²⁾ CUL 1963, 257; CUL 1974, 439; CUL 1986, 1626

³⁾ aboli tenor CCG dals 20 d'avrigl 2004, 747; M pertutgant l'examinaziun da las structuradas e da las prestaziuns per sanar las finanzas dal chantun dals 13 da schaner 2004, 607; PCG 2003/2004, 766; mess en vigur cun CR dals 10 d'avust 2004 per il 1. da settember 2004

⁴⁾ integraziun tenor il conclus dal pievel dals 24 da settember 2006; M dals 29 d'avust 2005, 1235; PCG 2005/2006, 930; mess en vigur cun CR dals 16 d'october 2006 per il 1. da schaner 2007

⁵⁾ DG 760.100